

# SAFETY TA SECURITY — ЯК ЦЕ БУДЕ УКРАЇНСЬКОЮ?



М. Д. Гінзбург



В. О. Бабенко

Метою технічного регулювання і стандартизації є захист життя та здоров'я людей, тварин і рослин, охорона довкілля та природних ресурсів, забезпечування праці; захист майна, забезпечення національної безпеки тощо [1, ст. 9; 2, ст. 4], тобто безпека, яку розуміють як відсутність неприйнятного ризику (англ. *freedom from unacceptable risk*) [3, п. 3.1].

В англійських документах з технічного регулювання та стандартизації вживають двох різних термінів: *safety* та *security*, перекладати які українською словники загальнонавчальної мови (наприклад, [4, т. 2, с. 285, 316]) пропонують однаково: *безпе́чність* / *безпе́ка*<sup>1</sup>. Хоча обидва поняття *safety* та *security* стосуються до відсутності неприйнятного ризику, вони різняться значенням та сполучуваністю, наприклад, *екологічна безпе́ка* (тобто відсутність неприйнятного ризику довкіллю від певних об'єктів) та *безпе́ка праці* (тобто відсутність неприйнятного ризику життю та здоров'ю працівників) — це *environmental safety* та *occupational safety* відповідно, тоді як *енергетична безпе́ка* (тобто відсутність неприйнятного ризику енергопостачанню від зовнішніх чинників або дій сторонніх осіб) та *національна безпе́ка* (тобто відсутність неприйнятного ризику для громадян та держави в цілому) — це *energy security* та *national security* відповідно (<http://translate.academic.ru/>).

Найбільші проблеми виникають, якщо треба перекласти українською фаховий текст, у якому поруч вжито обох термінів, наприклад: IMO — the International Maritime Organization — is the United Nations specialized agency with responsibility for the *safety and security of shipping* and the prevention of marine pollution by ships (<http://www.imo.org/en/About/Pages/Default.aspx>). Очевидно, що переклад цього речення: «IMO — Міжнародна морська організація — спеціалізована установа Організації Об'єднаних Націй, що відповідає за *безпеку судноплавства* і запобігання морському забруднюванню суднами», —

<sup>1</sup> На відміну від російської мови, яка подає стан і властивість одним терміном *безопасность*, українська мова традиційно розрізняє *безпеку* як «стан, коли кому-, чому-небудь ніщо не загрожує» [5, с. 70], та *безпе́чність* як властивість не створювати загрози кому-, чому-небудь.

не є точним, оскільки не враховує відмінність ризиків, пов'язаних із термінами *safety* та *security*. Так само треба по-різному перекладати терміни *nuclear security* та *nuclear safety*, *safety of gas supply* та *security of gas supply*, оскільки вони передають стани, пов'язані з відсутністю різних неприйнятних ризиків.

### 1. Щодо розмежування понять *safety* та *security*

У міжнародному стандарті [6, п. 57-05, 57-07] визначено два поняття *safety* та *security* (табл. 1). В обох визначеннях йдеться щодо відсутності неприйняттого ризику. Проте відмінність між цими поняттями полягає в тому, що саме є небезпечним чинником. Властивість розглядуваних функційних<sup>2</sup> і фізичних<sup>3</sup> блоків не створювати неприйнятний ризик для осіб та зовнішніх об'єктів англійською називають *safety*, а властивість сторонніх осіб та зовнішніх об'єктів не створювати такий ризик для розглядуваних функційних і фізичних блоків — *security*.

Підтвердженням системності такого підходу є визначення понять *nuclear safety* та *nuclear security* в іншому міжнародному стандарті [7, п. 07-72, 07-73] (табл. 1). Терміном *nuclear safety* позначено відсутність неприйняттого ризику для працівників, населення та довкілля від роботи атомної станції, тоді як терміном *nuclear security* — відсутність неприйняттого ризику для роботи атомної станції з боку зловмисників. Так само в Регламенті (ЄС) № 994/2010 вжито два терміни, якими позначено відсутність неприйняттого ризику: *safety of gas supply* [8, преамбула (26)], коли йдеться про ризик, пов'язаний з технічним станом газової інфраструктури, та *security of gas supply* [8, назва і далі за текстом], коли йдеться про ризик, пов'язаний з джерелами надходження природного газу.

Твердження укладачів [6, п. 57-05, 57-07], що «на відміну від англійської, у багатьох інших мовах є тільки одне слово для *safety* та *security*» є певним перебільшенням, про що свідчить табл. 2. З огля-

<sup>2</sup> Функційний блок (англ. functional unit) — розглядуваний об'єкт, характеризований за його призначеністю або дією. Примітка 1: Функційний блок створює ефект взаємодії між вхідними і вихідними змінними. Примітка 2: Функційний блок можна визначити за допомогою одного або більше фізичних блоків чи програмних модулів. Примітка 3: Якщо для позначання функційних блоків уживають складених термінів, то останнім словом у терміні (у порядку зростання рангу) варто вживати елемент (англ. element), система (англ. system) [6, п. 56-02].

<sup>3</sup> Фізичний блок (англ. physical unit) — розглядуваний об'єкт, характеризований за його будовою або конфігурацією. Примітка 1: Один або більше функційних блоків можна визначити як єдиний фізичний блок. Такі функційні блоки в деяких випадках явно не позначені. Примітка 2: Різні частини фізичного блока не обов'язково функційно взаємопов'язані. Наприклад, фізичний блок може бути у формі інтегрованої схеми з чотирма незалежними AND-модулями. Примітка 3: Якщо для позначання фізичних блоків уживають складених термінів, то останнім словом у терміні (у порядку зростання рангу) варто вживати компонент (англ. component), агрегат (англ. assembly), пристрій (англ. device), установка (англ. plant) [6, п. 56-03].

ду на досвід англійської та деяких інших мов в українських текстах так само треба розрізняти ці поняття, позначаючи їх різними українськими термінами.

Основне значення англійських термінів *safety* та *security* — це стан об'єктів, за якого немає неприйняттого ризику. Проте ними часто-густо також позначають і відповідну властивість, хоча в англійській мові є для цього спеціальні слова *safeness* та *secureness*, які чомусь не використано в міжнародній термінології, про що свідчать термінологічні дані на офіційних сайтах ISO (<https://www.iso.org/obp/ui/>) та IEC (<http://www.electropedia.org/>, <http://std.iec.ch/glossary>). Українська ж мова термінологічно розрізняє ці поняття, уживаючи для стану безафіксного іменника, а для властивості — відприкметникового іменника на *-ість*.

З огляду на це пропонуємо для англійського терміна *safety* уживати двох традиційних українських відповідників: *безпека* (у значенні стану) та *безпечність* (у значенні властивості), а українськими відповідниками англійського терміна *security* прийняти: *убезпека* (у значенні стану) та *убезпеченість* (у значенні властивості). Слова *убезпека* та *убезпеченість* зафіксовані ще у словниках 20-х років ХХ ст., викладених на сайті <http://r2u.org.ua/>. У сучасній загальнонавчальній мові *убезпека* — це «захист від небезпеки» [5, с. 1491], а *убезпеченість* — це властивість за значенням *убезпечений*. Тобто лексичне значення термінів *убезпека* та *убезпеченість* повністю відповідає поняттям, позначеним ними. Зауважимо також, що *убезпеченість*, як відповідник англійського *security*, подано в двох академічних словниках: Англо-українсько-англійському словнику наукової мови [9, с. 1039; 10, с. 1403] та в Українсько-англійському науково-технічному словнику [11, с. 832].

Отже, *safety and security of shipping* треба перекладати як *безпека та безпека судноплавства*, розуміючи під цим як відсутність неприйнятних ризиків від розглядуваного судна назовні (*safety of shipping*) та ззовні для цього судна (*security of shipping*). Джерелом першого ризику переважно є технічний стан судна та дії екіпажу, тоді як другого — протиправні дії сторонніх осіб та інших суден.

### 2. Щодо вживання українських прикметників *безпечний* та *безпековий*

Від іменника *безпека* українська мова дає змогу природно утворити два прикметники: *безпечний* та *безпековий* які різняться значенням (табл. 3). Якщо прикметник *безпечний* давно відомий, то прикметник *безпековий* відносно новий. Проте його не лише фіксують сучасні академічні словники, наприклад [10, с. 58; 12, с. 51], а й містять нормативно-правові акти. Так, у Законі України «Про основи національної безпеки України» [13, ст. 6] записано,

Таблиця 1. Розмежування понять *safety* та *security*

safety	security
<p><b>[безпека] [безпеченість]</b> (safety) — [Стан] [властивість], коли нема неприйняттого ризику назовні від розглядуваних функційних і фізичних блоків.</p> <p><b>Примітка 1:</b> Визначення «безпеки» у поєднанні з іншими словами може змінюватися частково (як у «безпека продукції», «безпека машин») або повністю (як у «безпека працівників», «пасок безпеки» або «функційна безпека»). Щодо вживання слова «safety», див. IEC Guide 51, Розділ 4.</p> <p><b>Примітка 2:</b> У сфері стандартизації безпеку продукції, процесів і послуг зазвичай розглядають з погляду на досягнення оптимального балансу між низкою чинників, зокрема нетехнічних, таких, як поведінка людини, що дає змогу зменшити ризики завдання шкоди особам і майну до прийняттого рівня [15].</p> <p><b>Примітка 3:</b> На відміну від англійської, у багатьох інших мовах є тільки одне слово для <i>safety</i> та <i>security</i> [6, п. 57-05]</p>	<p><b>[убезпека] [убезпеченість]</b> (security) — [Стан] [властивість], коли немає неприйняттого ризику ззовні для розглядуваних фізичних блоків.</p> <p><b>Примітка 1:</b> На відміну від англійської, у багатьох інших мовах є тільки одне слово для <i>safety</i> та <i>security</i> [6, п. 57-07]</p>
<p><b>ядерна безпека</b> (nuclear safety) Стан, за якого досягнуто належних умов роботи, запобігнено аваріям або зменшено їхні наслідки і як результат забезпечено захист працівників, населення та довкілля від радіаційної небезпеки [7, п. 07-73]</p>	<p><b>ядерна ubezпека</b>, &lt;для атомної електростанції&gt; (nuclear security, &lt;for a nuclear power plant&gt;) Стан, за якого запобігнено крадіжкам, саботуванню, несанкційованому доступу, незаконному переміщенню або іншим зловмисним діям із ядерним матеріалом, іншими радіоактивними речовинами або пов'язаними із ними технологічними об'єктами, а також виявлення подібних дій та реагування на них [7, п. 07-72]</p>

Таблиця 2. Відповідники іншими мовами згідно з [6, п. 57-05, 57-07]

Англійські терміни	safety	security
французькі відповідники	sécurité	sûreté
німецькі відповідники	sicherheit	schutz
іспанські відповідники	seguridad para el entorno de las unidades; seguridad	seguridad de las unidades frente al entorno; seguridad
італійські відповідники	sicurezza, <personale>	sicurezza, <sistema, apparecchiatura>
польські відповідники	bezpieczeństwo; niezawodność	zabezpieczenie; ochrona
португальські відповідники	segurança	segurança

що «пріоритетами національних інтересів України є: ... інтеграція України в європейський політичний, економічний, правовий простір з метою набуття членства в Європейському Союзі та в євроатлантичний **безпечовий** простір ...» (наше виділення — М. Г., В. Б.). Широко вжито прикметника *безпечовий* у «Концепції розвитку сектору безпеки і оборони України», затвердженої Указом Президента України від 14.03.2016 № 92/2016, де йдеться про «безпечові

та оборонні спроможності України», «безпечове середовище», «безпечові виклики», «безпечові структури» та «безпечові інституції» (<http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/92/2016>).

Зазначимо, що можливістю творити прикметник *безпечовий* українська мова суттєво відрізняється від російської, в якій з іменником *безопасность* можна пов'язати лише один прикметник *безопасный* (табл. 3). Тому для англійських термінів, побудованих ▶

Таблиця 3. Українські прикметники «безпечний» і «безпечковий» та їхні англійські та російські відповідники

Український прикметник	Значення	Англійський відповідник	Російський відповідник
безпечний	1) Який не криє в собі небезпеки, не завдає, не повинен завдавати шкоди [5, с. 70].	safe, not dangerous [10, с. 59; 16, с. 31]	безопасный
	2) Якому (ззовні — М. Г, В. Б.) не загрожує небезпека; гарантований від небезпеки [5, с. 70]; син. <i>убезпечений</i>	secure [10, с. 59]	
безпечковий	1. Той, що стосується <i>безпеки</i>	safety* [10, с. 58]	передають іменником <i>безопасность</i> у родовому відмінку
	2. Той, що стосується <i>убезпеки</i> , тобто <i>захисний, охоронний</i>	security* [10, с. 58]	

\* це іменники, які вживають в означальному значенні.

Таблиця 4. Українські та російські відповідники певних англійських термінів з EN 16348:2013 [14]

Англійський термін	Український відповідник	Російський відповідник
safety policy (п. 4.2)	безпекова політика	политика в области безопасности
safety aspect (п. 3.1)	безпечковий аспект	аспект безопасности
safety performance (п. 4.2)	безпечкові характеристики діяльності	показатели безопасности
safety objectives and targets (п. 4.4.6.2)	безпечкові цілі та завдання	цели и задачи безопасности

за моделлю <прикметник> + <іменник>, доцільно будувати українські відповідники за такою самою моделлю, а в російській мові можливі лише терміни-відповідники на кшталт <іменник> + <іменник у родовому відмінку> з додатковими словами за потреби (табл. 4).

Модель <прикметник> + <іменник> має суттєві переваги, бо дає змогу будувати прозорі складніші терміни. Наприклад, українським і російським відповідником англійського *safety* ← *policy* → *of the TSO* [14, п. 4.4.8.2] є *безпекова* ← (яка?) *політика* (кого?) → *оператора ГТС* та *політика* (кого?) → *оператора ГТС* (какая политика?) → *в області безпеки*; *safety* ← *aspects* → *of its activities* [14, п. 4.3.2] — *безпечкові* ← (які?) *аспекти* (чого?) → *його діяльності* та *аспекты* (чего?) → *безопасности* (чего?) → *его деятельности*. У цих прикладах стрілкам подано зв'язки слів, починаючи з ключових (*політика, аспекти*). Із наведених прикладів випливає, що в англійських та українських термінах граматичні зв'язки збігаються зі семантичними, тоді як у російському терміні «аспект безопасности его деятельности» слова «его деятельности» семантично пов'язані зі словом «аспект», а граматично — зі словом «безопасности», що може спричинити плутанину.

Зважаючи на викладене вище, в українських перекладах англомовних стандартів, де це можливо,

треба віддавати перевагу моделі *безпечковий* + <іменник> над моделлю <іменник> + *безпеки*.

### 3. Міжнародні рекомендації щодо вживання у стандартах англійських термінів *safety* і *safe*

Міжнародна настанова [3] містить спеціальний розділ 4, присвячений уживанню зазначених термінів. Наведені там рекомендації можуть стати у пригоді й розробникам українських нормативних документів (НД).

Насамперед у настанові зазначено, що «термін «безпека» широкі верстви населення часто розуміють як стан захищеності від будь-яких небезпечних чинників (*англ. hazard*). Однак це помилкове уявлення: «безпека» скоріше означає стан захищеності від визнаних небезпечних чинників, які найімовірніше завдають шкоди (*англ. harm*). Певний рівень ризику неминуче присутній у продукції та системах» [3, п. 4.1].

Настанова радить уникати використання слів «*safety*» та «*safe*» як описових прикметників, якщо вони не несуть жодної додаткової корисної інформації. Крім того, читач може неправильно інтерпретувати їх як гарантію відсутності ризиків. Наприклад, доцільно вживати термінів «*protective helmet*» (*укр. «захисний шолом»*) замість «*safety helmet*» (*укр. «безпечковий шолом»*); «*protective impedance device*» (*укр. «пристрій захисного опору»*) замість «*safety impedance*» (*укр. «безпечковий опір»*); «*slip resistant floor-covering*» (*укр. «протикизовний покриття»*).

підлоги») замість «safe floor-covering» (укр. «безпечний покрив підлоги»).

Ці рекомендації є слушними й для побудови української термінології.

### ВИСНОВКИ

1. Властивість розглядуваних технічних об'єктів не створювати неприйнятний ризик для осіб та зовнішніх предметів англійською називають «*safety*», а властивість сторонніх осіб та зовнішніх предметів не створювати такий ризик для розглядуваних технічних об'єктів та систем — «*security*».

2. Англійськими термінами «*safety*» та «*security*» часто-густо одночасно позначають як властивість, так і стан технічних об'єктів, тоді як в українській термінології ці поняття традиційно розрізняють, уживаючи для стану безафіксного іменника, а для властивості — відприкметникового іменника на *-ість*.

3. Пропонуємо для англійського терміна *safety* уживати двох традиційних українських відповідників:

*безпека* (у значенні стану) та *безпеченість* (у значенні властивості), а відповідниками англійського терміна *security* прийняти: *убезпека* (у значенні стану) та *убезпеченість* (у значенні властивості).

4. В українських перекладах англійських стандартів, де це можливо, треба віддавати перевагу моделі *безпечивий* + <іменник> над моделлю <іменник> + *безпеки*, оскільки перша дає змогу будувати прозорі складніші терміни, у яких семантичні зв'язки між складниками збігаються з граматичними, тоді як за використання другої можуть виникати через розбіжності семантичних та граматичних зв'язків може виникати плутанина.

5. Міжнародна настанова радить уникати використання слів «*safety*» та «*safe*» як описових прикметників, якщо вони не несуть жодної додаткової корисної інформації, й натомість, будувати терміни з прикметниками, лексичне значення яких чітко вказує на призначеність, наприклад, *захисний*, *протиковзний* тощо. Ця рекомендація є слушною й для української термінології.

### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Закон України «Про технічні регламенти та оцінку відповідності» від 15.01.2015 № 124-VIII. [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/124-19>
2. Закон України «Про стандартизацію» від 05.06.2014 № 1315-VII (Зі змінами, внесеними згідно із Законом України від 15.01.2015 № 124-VIII). [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/1315-18>
3. Safety aspects — Guidelines for their inclusion in standards : ISO/IEC Guide 51:2014. — Third edition. — ISO/IEC 2014. — VI, 16 p. — (Guide). (Безпечкові аспекти — Указівки, як долучити їх до стандартів — Третє видання. Настанова).
4. Англо-український словник : У 2-х т. — Близько 120 000 слів / Склав М. І. Балла. — К. : Освіта, 1996. — Т. 1. — 752 с.; Т. 2. — 712 с.
5. Великий тлумачний словник сучасної української мови (з дод. і допов.) / Уклад. і голов. ред. В. Т. Буцел. — К. ; Ірпінь : ВТФ «Перун», 2005. — 1728 с.
6. International electrotechnical vocabulary — Part 351: Control technology : IEC 60050-351:2013. — Edition 4.0. — IEC, 2013. — XIV, 460 p. — (International Standard). (Міжнародний електротехнічний словник. — Ч. 351 : Техніка засобів керування — 4-те вид. Міжнародний стандарт).
7. International Electrotechnical Vocabulary — Part 395: Nuclear instrumentation: Physical phenomena, basic concepts, instruments, systems, equipment and detectors : IEC 60050-395:2014. — Edition 1.0. — IEC, 2014. — XIII, 399 p. — (International Standard). (Міжнародний електротехнічний словник. — Ч. 395 : Ядерна апаратура : Фізичні явища, основні поняття, засоби, системи, обладнання та детектори. — Вид. 1.0. Міжнародний стандарт).
8. Regulation (EU) № 994/2010 of the European Parliament and of the Council of 20 October 2010 concerning measures to safeguard security of gas supply and repealing Council Directive 2004/67/EC (Регламент (ЄС) № 994/2010 Європейського Парламенту і Ради ЄС від 20 жовтня 2010 року щодо заходів забезпечення постачання газу, який скасовує Директиву Ради ЄС 2004/67/ЄС). [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2010:295:0001:0022:EN:PDF>
9. Англійсько-українсько-англійський словник наукової мови (фізика та споріднені науки). Част. I — англійсько-українська / Уклад. : О. Кочерга, Є. Мейнарович — Вінниця: Нова книга, 2010. — 1384 с.
10. Англійсько-українсько-англійський словник наукової мови (фізика та споріднені науки). Частина II — українсько-англійська / Уклад. : О. Кочерга, Є. Мейнарович — Вінниця : Нова книга, 2010. — 1562 с.
11. Саврук М. П. Українсько-англійський науково-технічний словник / М. П. Саврук. — К. : Наукова думка, 2008. — 912 с. — (Словники України).
12. Український орфографічний словник: близько 172 тис. слів / уклали: В. В. Чумак [та ін.]; за ред. акад. В. Г. Сякренка. — Вид. 7-е, переробл. і доповн. — К. : Довіра, 2008. — 984 с.

13. Закон України «Про основи національної безпеки України» від 19.06.2003 № 964-IV (з останніми змінами, внесеними згідно із Законом України від 16.07.2015 № 630-VIII). [Електронний ресурс]. — Режим доступу : <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/964-15>
14. Gas infrastructure — Safety Management System (SMS) for gas transmission infrastructure and Pipeline Integrity Management System (PIMS) for gas transmission pipelines — Functional requirements : EN 16348:2013. — CEN, 2013. — 27 p. — (European Standard). (Газова інфраструктура — Система керування безпекою (SMS) для газотранспортної інфраструктури та Система керуван-

ня цілісністю трубопроводу (PIMS) для магістральних газопроводів — Функційні вимоги. Європейський стандарт).

15. Guide — Standardization and related activities — General vocabulary : ISO/IEC Guide 2:2004 (E/F/R). — Eighth edition. — ISO/IEC, 2004. — XIV, 62 p. (Настанова — Стандартизація та суміжні види діяльності — Загальний словник — Восьме видання). — Режим доступу : [http://www.iso.org/iso/iec\\_guide\\_2\\_2004.pdf](http://www.iso.org/iso/iec_guide_2_2004.pdf)
16. Попов Є. Ф., Балла М. І. Великий українсько-англійський словник — Понад 150 000 слів та словосполучень — 2-е вид., випр. та доп. — К.: Чумацький Шлях, 2003. — 636 с. ■

*М. Д. Гінзбург, доктор технічних наук, начальник відділу,  
В. О. Бабенко, інженер 1 категорії,  
Інститут транспорту газу, м. Харків*

## НОВИНИ ISO

### ГЛОБАЛЬНИЙ ІНСТРУМЕНТ ЩОДО ПІДТРИМАННЯ ДЕРЖАВНОЇ ПОЛІТИКИ

**Б**агато організацій знайомі з інспекторами й аудиторами, які незалежно один від одного допомагають оцінити відповідність стандартам і дотримання правил. А чи ми впевнені, що вони роблять це правильно та справедливо? Акредітація є засобом незалежного оцінювання органів з оцінювання відповідності, успішного використання визнаних стандартів для забезпечення неупередженості та компетентності.

Для підвищення обізнаності щодо важливості акредитації Міжнародний форум з акредитації (IAF) та Міжнародне співробітництво у сфері акредитації лабораторій (ILAC) щороку 9 червня святкуює Всесвітній день акредитації (WAD). У 2016 році свято було присвячене проблемі, як ми можемо використовувати акредитацію для підтримання державної політики.

Стандарти разом з оцінюванням відповідності можуть бути використані особами, які визначають політику уряду, щоб забезпечити ефективніше регулювання, охорону навколишнього середовища, громадську безпеку, запобігання шахрайству, справедливий та ефективний ринки й суспільну довіру.

Сертифікація, калібрування, тестування, огляд і перевірення є формами акредитованої діяльності з оцінювання відповідності. Вони є відмінним активом для державного сектору як спосіб допомогти чиновникам виконувати свої політичні цілі. Наприклад, акредитація може допомогти відділу юстиції, щоб судово-медичні лабораторії, які здійснюють, наприклад, аналіз ДНК, були надійними



та наслідували передову практику. Інші сфери, які мають переваги з акредитації, їх кілька, охоплюють сферу охорони здоров'я та навколишнього середовища, безпеку та будівництво.

IAF та ILAC зауважили, що уряд і регуляторні органи можуть використовувати акредитацію та інші інструменти оцінювання відповідності задля допомоги підприємствам у підвищенні продуктивності за одночасної мінімізації ризиків і сприяння розвитку торгівлі; розроблення та реалізації політики; регулювання; набуття досвідченості у своїй роботі.

Усе це важливо, тому що завдяки застосуванню національних і міжнародних стандартів уряд поставачальники та споживачі можуть бути впевнені в калібруванні та результатах випробування, звітах щодо перевірення та атестації.

ISO, IAF, ILAC і Незалежна міжнародна організація із сертифікації (Independent International Organization for Certification) дають реальні приклади того, як акредитація допомагає реалізовувати державну політику, наприклад, у сфері судово-медичної науки у Великій Британії, щодо підтримання ефективних волонтерських програм у США, підвищення безпеки харчових продуктів в Австралії тощо. ■